



# BOLETÍN-XXXI

CENTRO DE RECURSOS

Marzo -2015

DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS

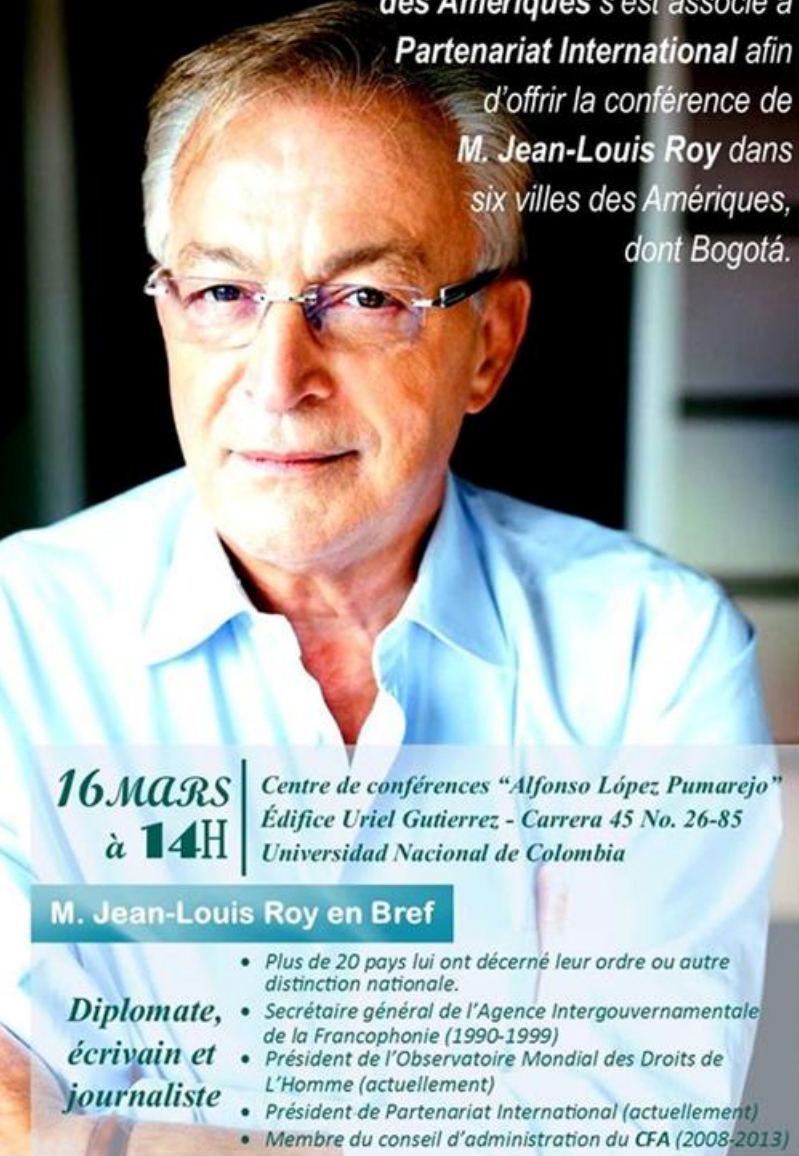
Édition Francophonie

**« On parle la même langue mais on rêve différemment »**

**Bernard Zadi Zaourou**

Diseño : Alberto Pérez

Le Centre de la francophonie des Amériques s'est associé à Partenariat International afin d'offrir la conférence de M. Jean-Louis Roy dans six villes des Amériques, dont Bogotà.



**16 MARS**  
à **14H**

Centre de conférences "Alfonso López Pumarejo"  
Édifice Uriel Gutierrez - Carrera 45 No. 26-85  
Universidad Nacional de Colombia

### M. Jean-Louis Roy en Bref

**Diplomate,  
écrivain et  
journaliste**

- Plus de 20 pays lui ont décerné leur ordre ou autre distinction nationale.
- Secrétaire général de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie (1990-1999)
- Président de l'Observatoire Mondial des Droits de L'Homme (actuellement)
- Président de Partenariat International (actuellement)
- Membre du conseil d'administration du CFA (2008-2013)

# La démocratie au XXIe siècle

Héritage et/ou projet

Conférence :

## La démocratie ou XXIe siècle. Héritage et/ou projet

**M. Jean-Louis Roy**

- Plus de 20 pays lui ont décerné leur ordre ou autre distinction nationale.
- Secrétaire général de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie (1990-1999)
- Président de Partenariat International (actuellement)
- Président de l'observatoire mondial des Droits de L'Homme (actuellement)
- Membre du conseil d'administration du CFA (2008-2013)

Veillez confirmer l'assistance sur le lien disponible dans la page de cet événement.

<http://www.eventbrite.com/e/billets-celebration-de-la-francophonie-unal-la-democratie-au-xxie-siecle-heritage-etou-projet-16026082444?aff=erellivorg>



Anne Hébert

POÈMES POUR  
LA MAIN GAUCHE



Boréal

Boréal

Vais-je mourir  
Maintes et maintes fois  
Au fil des jours et des nuits  
La vague toujours recommencée  
Et le cri des grands morts crucifiés  
Tout contre mon oreille  
Comme marée d'équinoxe  
Tendre appel à la surface des eaux

ANNE HÉBERT

<http://www.francoidentitaire.ca/quebec/texte/T3047.htm>

Sous la direction de  
Pierre LAURETTE et Hans-George RUPRECHT

## POÉTIQUES ET IMAGINAIRES

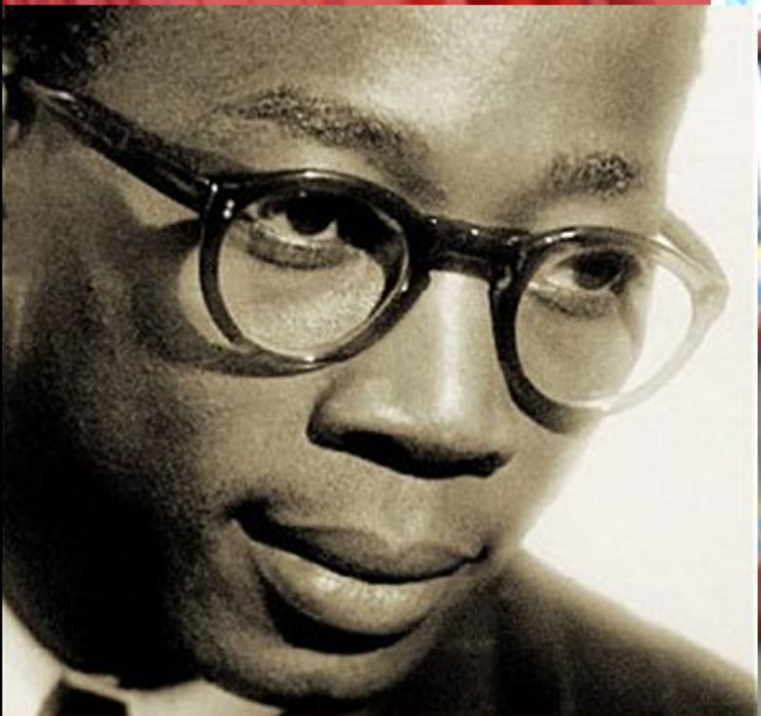
Francopolyphonie littéraire  
des Amériques

L'Harmattan

Pour plus d'information :

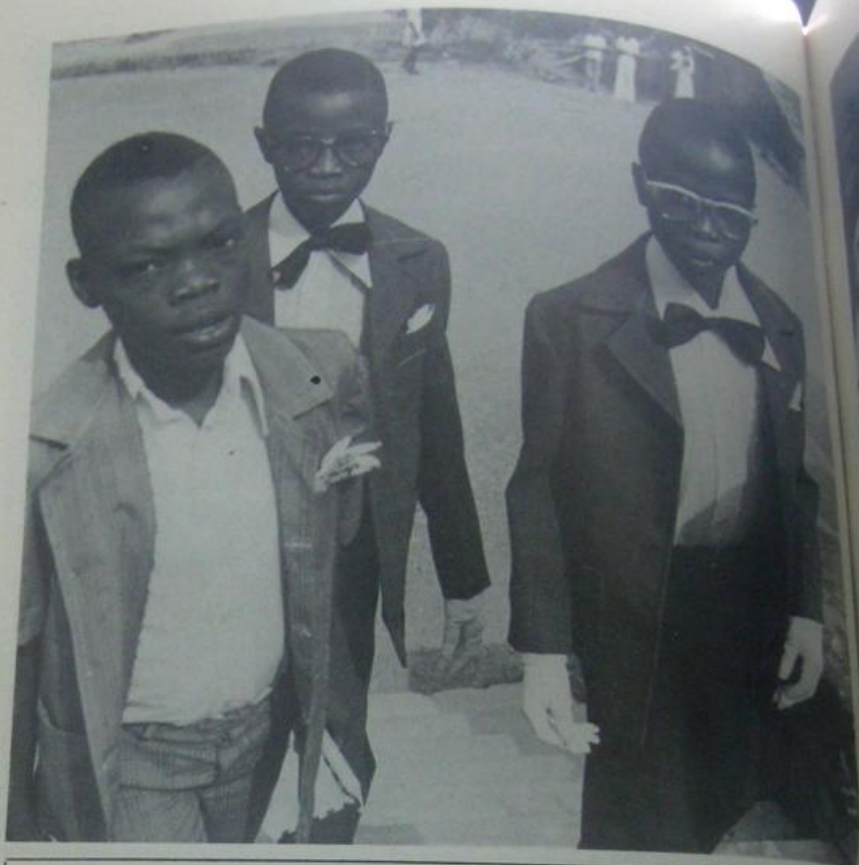
<https://www.dropbox.com/s/34fbs6v635e7hdf/Poetiques%20et%20imaginaires.pdf?dl=0>

# LÉOPOLD SÉDAR SENGHOR



Perles blanches,  
Lentes gouttelettes,  
Gouttelettes de lait frais,  
Clartés fugitives le long des fils  
télégraphiques,  
Le long des longs jours monotones  
et gris !

Où vous en allez-vous ?  
À quels paradis ? À quels paradis ?  
Clartés premières de mon enfance  
Jamais retrouvée...



*« Pour asseoir une révolution efficace, il nous  
fallait d'abord nous débarrasser de nos  
vêtements d'emprunt, ceux de l'assimilation,  
et affirmer notre être, c'est-à-dire notre  
Négritude. »*

LÉOPOLD SÉDAR SENGHOR



Québec

Oportunidades  
académicas y laborales  
en **Québec** en el marco  
de la celebración de la  
Francofonía 2015

**16 MARZO** | Centro de Conferencias "Alfonso López Pumarejo"  
**a las 10** | Edificio Uriel Gutiérrez - Carrera 45 No. 26-85  
Universidad Nacional de Colombia

*Ponente: Señor Zolfaghari Babak, Consejero de Promoción de la Oficina de Inmigración de Québec en México, de la Delegación General de Québec en México. Dado que los lugares disponibles son limitados, usted debe inscribirse en la siguiente dirección:*

[www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/es/biq/mexico/sesiones/index.php](http://www.immigration-quebec.gouv.qc.ca/es/biq/mexico/sesiones/index.php)

Favor inscribirse solamente una vez!

Oportunidades académicas  
y laborales en Québec  
Inscripciones:

<https://www.eventbrite.com/e/billets-opportunitades-laborales-y-academicas-en-quebec-16121862926>

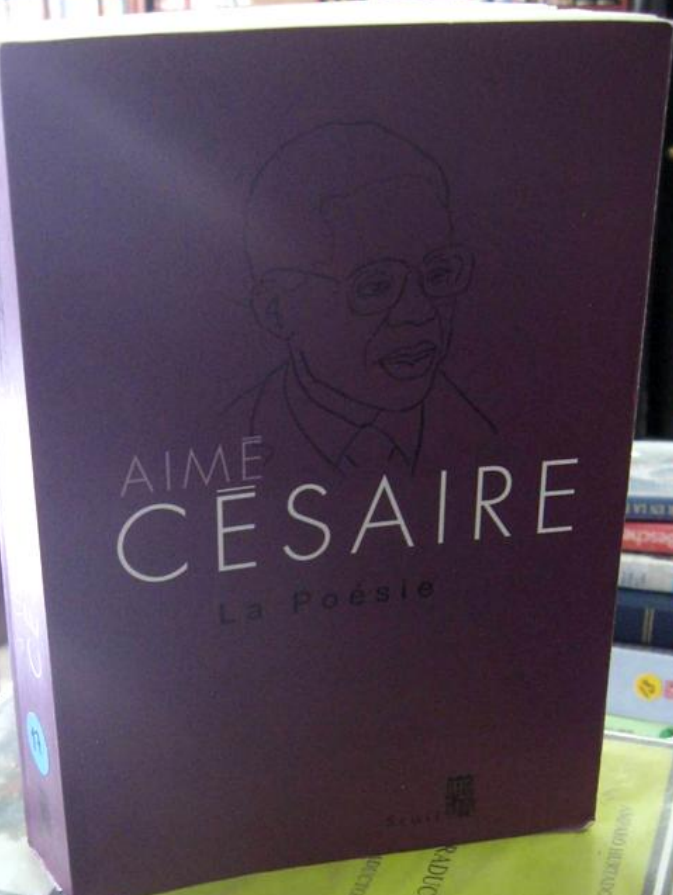
Québec  
Delegación general  
México

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA  
SEDE BOGOTÁ  
FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS  
DEPARTAMENTO DE LENGUAS EXTRANJERAS

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA  
SEDE BOGOTÁ  
FACULTAD DE INGENIERÍA

Φιλαιδεία

ACOLPROF  
Asociación de Profesores de Lengua Francesa



AIME  
CÉSAIRE  
La Poésie

## Fantasmés

La mise en train ne se fait pas au train rafale  
Elle reste empêtrée dans le commencement du matin  
Et son ordinaire accoutrement de brouillard  
La collusion du silence s'est chargée de l'ensemble  
C'est un peuple de cris sous le talon de fer

Cris serpents  
Cris crotales  
Cris lézards attendant le soleil  
Cris phasmes desséchés

Outre les cris de tous les jours il y a les cris  
De toujours  
Ceux-là se tiennent debout hautains  
Postés dans la vague inquiétude de leur témoignage  
Et gainés dans l'armure de leur rôle  
Cris criquets des solitudes dévoreuses.

p.503

# Table des matières

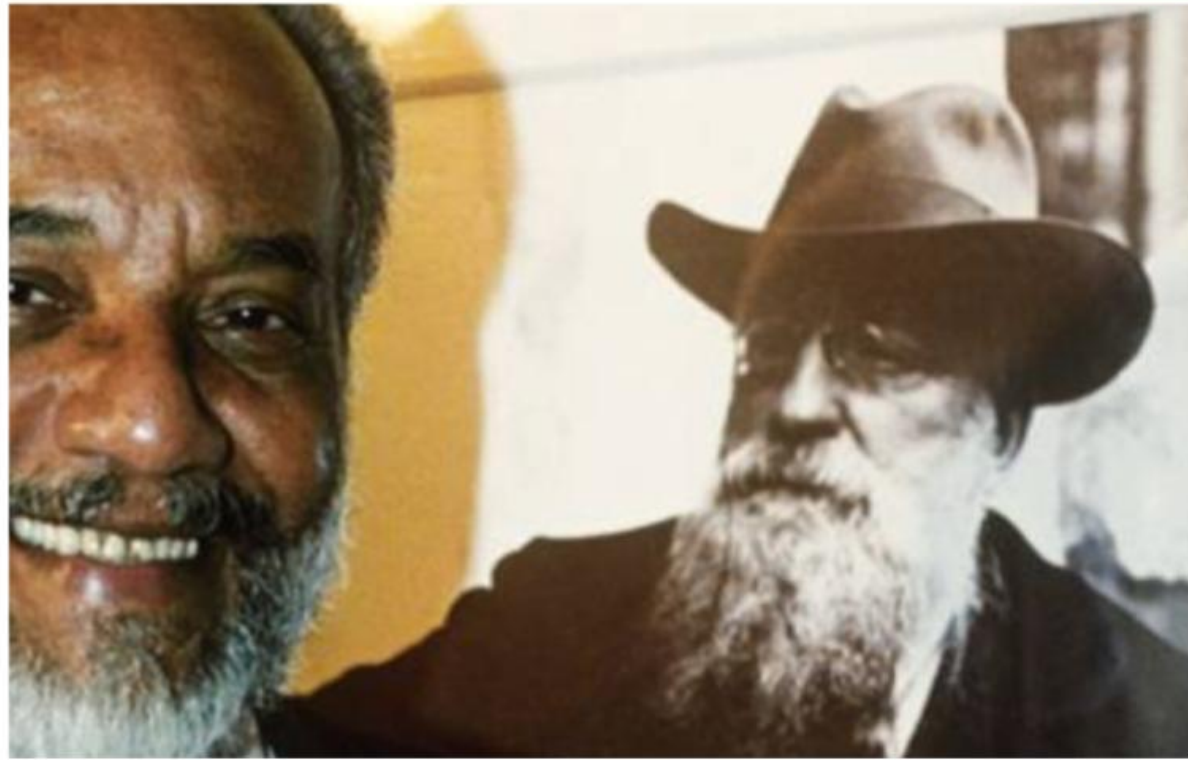


Avant-propos .....	5
1. Le petit Indien et l'érable .....	9
2. Les loups-garous .....	15
3. L'œuf d'ânesse .....	21
4. Le plus beau char .....	25
5. Pourquoi les pattes arrière de la grenouille sont-elles aussi longues ? ..	33
6. La chasse-galerie .....	37
7. Le renard rusé .....	47
8. Les trois cochons .....	53
9. Les deux arbres .....	63
10. Le ruban .....	69
11. La reine Queue .....	77
12. Pourquoi le huart porte-t-il un collier blanc ? .....	87
13. La demande en mariage .....	93
14. Le pont .....	99
Glossaire .....	107





# RENÉ DEPESTRE



## NON-ASSISTANCE À POÈTES EN DANGER

La tendresse des poètes voyage  
en baleine bleue autour du monde :  
aidez-nous à sauver cette espèce  
en voie de disparition

RENÉ DEPESTRE  
**NON-ASSISTANCE  
À POÈTES  
EN DANGER**

PRÉFACE DE MICHEL ONFRAY

AUTOUR DU MONDE SEGHERS

TONTONGI

# Critique de la francophonie haïtienne



L'Harmattan

fotocopia de los documentos que  
tiene el formato y entregue el  
ato diligenciado al bibliotecario  
y copias en la fotocopiadora del

Peut-on fonder une identité nationale et culturelle authentique dans une relation de domination d'une langue par une autre?

Pour plus d'information :

<https://www.dropbox.com/s/662ldlmveck9xuy/Critique.pdf?dl=0>

(p.77)

# Café Citoyen

17 MARS  
à 10H30



Salle de Vidéo 1  
Département des Langues Étrangères  
Universidad Nacional de Colombia

Présidé par M. Jean-Louis Roy

- Plus de 20 pays lui ont décerné leur ordre ou autre distinction nationale.
- Secrétaire général de l'Agence Intergouvernementale de la Francophonie (1990-1999)
- Actuel président de l'Observatoire Mondial des Droits de L'Homme.
- Actuel président de Partenariat International
- Membre du conseil d'administration du CFA (2008-2013)



**Mémoires et  
cultures :**  
**Haïti,**  
**1804-2004**



Sous la direction de  
Michel Beniamino  
Arielle Thauvin-Chapot

Avant-dire de René Depestre

Collection Francophonies



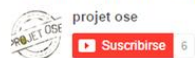
Pour plus d'information :

<https://www.dropbox.com/s/tfdq21i4fv8470z/Memoires%20et%20Cultures.pdf?dl=0>

# Intimités francophones



Bande annonce - intimités francophones - Projet Ose 2012



1,063

Bande annonce

<https://www.youtube.com/watch?v=WdLPxtbvLw8>

A poster for "Intimités Francophones" featuring a map of the Americas (North and South America) in green, surrounded by colorful, swirling patterns in yellow, blue, and purple. The text is in French and provides details about a documentary and a conference-debate.

Les **Jeunes Ambassadrices de la Francophonie** des Amériques en Colombie en partenariat avec l'**Université Nationale de Colombie**, ont l'honneur de vous inviter à la **projection** de ce **documentaire** qui célèbre la francophonie plurielle à travers les Amériques suivi d'une conférence-débat autour de ce sujet.

**Le documentaire en bref:**

- 35 jours de voyage et tournage.
- 9.500 km parcourus.
- Rencontres avec citoyens de l'Acadie, l'Ontario, du Maine, de la Louisiane et d'Haïti.

Mois de la francophonie 2015 ensemble L'Amérique francophone

**INTIMITÉS FRANCOPHONES**  
Les enjeux culturels et identitaires des francophones

20 MARS  
de 10h à 12h

Lieu: Auditorium Margarita González  
Bâtiment Posgrados de Ciencias Humanas "Rogelio Salmons"  
Universidad Nacional de Colombia  
Carrera 45 # 26-85 / Bogotá, Colombie  
francophonie.unal@gmail.com





Sous la direction de / Edited by  
Najib Redouane

# FRANCOPHONIE LITTÉRAIRE DU SUD

Un divers singulier  
*Afrique, Maghreb, Antilles*



L'Harmattan

Études transnationales, francophones et comparées  
Transnational, Francophone and Comparative Studies



ANCE AUWAR  
EUGÈNE GRANDET

ILLUSTRATIONS PERLUES  
FRANÇOIS DE BALZAC

843.7  
B198H  
ej.1

Pour plus d'information :  
<https://www.dropbox.com/s/h11wfbj6jdt9w/Francophonie%20litteraire.pdf?dl=0>

# Café literario XXIII

a propósito de la francofonía

« On parle la même langue  
mais on rêve différemment »

Bernard ZADI ZAOUROU

(Hablamos la misma lengua  
pero soñamos de forma diferente)



La vigésima tercera versión del Café literario de la Biblioteca del D.L.E., programada para el viernes 20 de marzo a las 2 p.m., será un conversatorio con un panorama histórico, literario y cultural de los países francófonos. Para este fin, se realizará una selección de lecturas de autores representativos como Aimé Césaire, Léopold Sédar Senghor, René Depestre, Émile Nelligan, Anne Hervé, entre otros; además, se expondrán algunos trabajos desarrollados por los movimientos Surrealistas, Dadaístas, Futuristas, Expresionistas y otras corrientes del Vanguardismo.

En el desarrollo de la actividad se expondrá la bibliografía que se ha adquirido y se tiene a disposición en la Biblioteca para el desarrollo de temáticas relacionadas con la Francofonía, cabe mencionar que gran parte de este material se obtuvo gracias al premio otorgado a los estudiantes que participaron en la convocatoria *@nime ta francophonie* realizada por el *Centre de la francophonie des Amériques*.

**Viernes 20 de marzo  
de 2015**

**Biblioteca Departamento de Lenguas Extranjeras  
2 p.m.**